

Act

Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
in- ma- alle- giorno queste moltiplicare dei- discepolo divenire
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίουσ, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν
mormorazione dei- Grecista verso- i- Ebreo che- trascurare in-
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#) [G3865](#) [G1722](#)
- τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
alla- servizio alla- quotidiano le- vedova di-essi
[G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#) [G0846](#)

Or in que' giorni, moltiplicandosi il numero dei discepoli, sorse un mormorio degli Ellenisti contro gli Ebrei, perché le loro vedove erano trascurate nell'assistenza quotidiana.

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
chiamare-a-se ma- i- dodici il- moltitudine dei- discepolo dire non-
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G3756](#)
- ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
che-pace essere noi lasciare il- parola del- Dio servire tavola
[G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1247](#) [G5132](#)

E i dodici, raunata la moltitudine dei discepoli, dissero: Non è convenevole che noi lasciamo la parola di Dio per servire alle mense.

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
visitare ma- fratello uomo da- di-voi testimoniare sette pieno
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#) [G2033](#) [G4134](#)
- Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
spirito e- sapienza i-quali stabilire su- della- bisogno questa
[G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5532](#) [G3778](#)

Perciò, fratelli, cercate di trovar fra voi sette uomini, de' quali si abbia buona testimonianza, pieni di Spirito e di sapienza, e che noi incaricheremo di quest'opera.

- 4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
noi ma- alla- preghiera e- alla- servizio del- parola perseverare
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4342](#)

Ma quant'è a noi, continueremo a dedicarci alla preghiera e al ministero della Parola.

5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
 e- piacere il- parola davanti-a- tutto del- moltitudine e- scegliere
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G1586](#)

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
 Stefano uomo pieno fede e- spirito santo e- Filippo e-
[G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#)

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
 Procoro e- Nicanore e- Timone e- Parmena e- Nicola
[G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#) [G3532](#)

προσήλυτον Ἄντιοχέα,
 proselito Antiocheno
[G4339](#) [G0491](#)

E questo ragionamento piacque a tutta la moltitudine; ed elessero Stefano, uomo pieno di fede e di Spirito Santo, Filippo, Procoro, Nicanore, Timone, Parmena e Nicola, proselito di Antiochia;

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν
 i-quali stare-in-piedi davanti-a- dei- apostolo e- pregare imporre
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#)

αὐτοῖς τὰς χεῖρας.
 a-essi le- mano
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

e li presentarono agli apostoli, i quali, dopo aver pregato, imposero loro le mani.

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠϋξανε, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
 e- il- parola del- Dio crescere e- multiplicare il- numero dei-
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλήμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον
 discepolo in- Gerusalemme molto molto e- folla dei- sacerdote obbedire
[G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2409](#) [G5219](#)

τῇ πίστει.
 alla- fede
[G3588](#) [G4102](#)

E la parola di Dio si diffondeva, e il numero dei discepoli si moltiplicava grandemente in Gerusalemme; e anche una gran quantità di sacerdoti ubbidiva alla fede.

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
 Stefano ma- pieno grazia e- potenza fare prodigio e- segno
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
 grande in- al- popolo
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

Or Stefano, pieno di grazia e di potenza, faceva gran prodigi e segni fra il popolo.

9	ἀνέστησαν alzarsi G0450	δέ ma- G1161	τινες qualcuno G5100	τῶν dei- G3588	ἐκ da- G1537	τῆς della- G3588	συναγωγῆς sinagoga G4864	τῆς della- G3588	λεγομένης dire G3004		
	Λιβερτίνων, Libertino G3032	καὶ e- G2532	Κυρηναίων, Cireneo G2956	καὶ e- G2532	Ἀλεξανδρέων, Alessandrino G0221	καὶ e- G2532	τῶν dei- G3588	ἀπὸ da- G0575	Κιλικίας, Cilicia G2791	καὶ e- G2532	
	Ἀσίας, Asia G0773	συζητοῦντες discutere-insieme G4802	τῷ al- G3588	Στεφάνῳ. Stefano G4736							

Ma alcuni della sinagoga detta dei Liberti, e de' Cirenei, e degli Alessandrini, e di quei di Cilicia e d'Asia, si levarono a disputare con Stefano;

10	καὶ e- G2532	οὐκ non- G3756	ἴσχυον essere-forte G2480	ἀντιστῆναι resistere G0436	τῇ alla- G3588	σοφίᾳ sapienza G4678	καὶ e- G2532	τῷ al- G3588	Πνεύματι spirito G4151	ᾧ al-quale G3739	
	ἐλάλει. parlare G2980										

e non potevano resistere alla sapienza e allo Spirito con cui egli parlava.

11	τότε allora G5119	ὑπέβαλον gettare-sotto G5260	ἄνδρα, uomo G0435	λέγοντας, dire G3004	ὅτι che- G3754	ἤκηκόαμεν udire G0191	αὐτοῦ di-lui G0846	λαλοῦντος parlare G2980	ῥήματα parola G4487		
	βλάσφημα bestemmia G0989	εἰς in- G1519	Μωϋσῆν Mose G3475	καὶ e- G2532	τὸν il- G3588	Θεόν. Dio G2316					

Allora subornarono degli uomini che dissero: Noi l'abbiamo udito dir parole di bestemmia contro Mosè e contro Dio.

12	συνεκίνησάν commuovere G4787	τε e- G5037	τὸν il- G3588	λαὸν, popolo G2992	καὶ e- G2532	τοὺς i- G3588	πρεσβυτέρους, anziano G4245	καὶ e- G2532	τοὺς i- G3588	γραμματεῖς, scriba G1122	
	καὶ e- G2532	ἐπιστάντες, stare-vicino G2186	συνήρπασαν rapire G4884	αὐτὸν, lui G0846	καὶ e- G2532	ἤγαγον condurre G0071	εἰς in- G1519	τὸ il- G3588	συνέδριον, sinedrio G4892		

E commossero il popolo e gli anziani e gli scribi; e venutigli addosso, lo afferrarono e lo menarono al Sinedrio;

13	ἔστησάν stare-in-piedi G2476	τε e- G5037	μάρτυρας testimone G3144	ψευδεῖς, falso G5571	λέγοντας, dire G3004	ὅ il- G3588	ἄνθρωπος essere-umano G0444	οὗτος, questo G3778	οὐ non- G3756		
	παύεται cessare G3973	λαλῶν parlare G2980	ῥήματα parola G4487	κατὰ secondo- G2596	τοῦ del- G3588	τόπου luogo G5117	τοῦ del- G3588	ἀγίου santo G0040	[τούτου], questo G3778	καὶ e- G2532	τοῦ del- G3588
	νόμου; legge G3551										

e presentarono dei falsi testimoni, che dicevano: Quest'uomo non cessa di proferir parole contro il luogo santo e contro la legge.

- 14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
 udire perche- di-lui dire che- Gesu il- Nazoreo questo
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3778](#)
- καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
 distruggere il- luogo questo e- cambiare i- usanza i-quali consegnare a-noi
[G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3860](#) [G1473](#)

Μωϋσῆς,

Mose

[G3475](#)

Infatti gli abbiamo udito dire che quel Nazareno, Gesù, distruggerà questo luogo e muterà gli usi che Mosè ci ha tramandati.

- 15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτόν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
 e- fissare-lo-sguardo in- lui tutto i- sedersi in- al- sinedrio
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#)
- εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
 vedere il- volto di-lui come volto angelo
[G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

E tutti coloro che sedevano nel Sinedrio, avendo fissati in lui gli occhi, videro la sua faccia simile alla faccia d'un angelo.